

**C-368**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-368**

An Act to provide for the harmonization of  
environmental standards throughout Canada

---

First reading, February 13, 2003

---

MR. HARB

**C-368**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-368**

Loi visant l'harmonisation des normes environne-  
mentales à l'échelle nationale

---

Première lecture le 13 février 2003

---

M. HARB

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to establish a process of consultation with the provinces to achieve uniformity in the environmental standards applied in Canada and in every province.

The Minister is required to convene a conference of Ministers of the Environment, propose the formation of an advisory committee on uniformity in environmental standards and report annually to Parliament. The Minister's report to the House of Commons will be considered by the Standing Committee on the Environment.

## SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'établir un processus de consultation fédérale-provinciale afin d'assurer l'uniformité des normes environnementales appliquées au Canada et dans chaque province.

Le ministre est tenu de convoquer une conférence des ministres de l'environnement, de proposer la constitution d'un comité consultatif sur l'uniformisation des normes environnementales et de présenter un rapport annuel au Parlement. Le rapport déposé devant la Chambre des communes est soumis à l'examen du Comité permanent de l'environnement.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-368

## PROJET DE LOI C-368

An Act to provide for the harmonization of  
environmental standards throughout  
Canada

Loi visant l'harmonisation des normes  
environnementales à l'échelle nationale

Preamble

WHEREAS the environment of Canada is  
indivisible and most pollutants are not fixed in  
one location but move, by means of our water  
and atmosphere and by human intervention,  
throughout the nation;

5

WHEREAS Canada and its provinces have  
similar objectives for the protection of the  
environment;

WHEREAS environmental standards have  
been set at similar but not identical levels  
throughout the nation;

10

WHEREAS environmental quality can best be  
maintained throughout Canada if standards,  
monitoring procedures and enforcement  
methods are consistent throughout the nation;

15

AND WHEREAS those who have to control  
emissions, such as municipalities and industry,  
will benefit from efficiency, certainty and  
standardization of equipment and procedures if  
environmental standards are uniform across the  
nation;

20

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with  
the advice and consent of the Senate and  
House of Commons of Canada, enacts as  
follows:

25

Préambule

Attendu :

que l'environnement du Canada est un tout  
indivisible et que la plupart des polluants,  
n'étant pas circonscrits dans un seul endroit,  
se dispersent d'un coin à l'autre du pays via  
les cours d'eau et l'atmosphère ainsi que par  
l'effet de l'intervention humaine;

5

que le Canada et ses provinces poursuivent  
des objectifs semblables en matière de  
protection de l'environnement;

10

que les normes environnementales établies  
au Canada se ressemblent mais ne sont pas  
tout à fait identiques;

que la meilleure façon d'assurer la qualité de  
l'environnement au Canada est de mettre en  
oeuvre des normes, des méthodes de  
contrôle et des procédures d'application qui  
sont uniformes dans l'ensemble du pays;

15

que les personnes tenues de limiter les  
émissions, telles les municipalités et les  
entreprises, tireront avantage de l'efficacité,  
de la certitude et de la normalisation du  
matériel et des méthodes s'il y a des normes  
environnementales uniformes à l'échelle  
nationale,

25

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| Short title  | 1. This Act may be cited as the <i>National Environmental Standards Act</i> .   | 1. Titre abrégé: <i>Loi sur les normes environnementales nationales</i> .   | Titre abrégé   |
| Definitions  | 2. The following definitions apply in this Act.   | 2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.  | Définitions  |
| "environmental standard"<br>« norme environnementale » | "environmental standard" means a standard or limit set by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province which relates to the protection of the quality of the land, water or atmosphere forming the environment of Canada, whether indoors or outdoors and whether under the jurisdiction of Canada or of one or more provinces or under joint jurisdiction of any of them. | 5 « ministre » Le ministre de l'Environnement.<br>« norme environnementale » Norme ou limite fixée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale en vue de la protection de la qualité du sol, de l'eau ou de l'atmosphère qui forment l'environnement du Canada — 10 que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur — 10 relevant de la compétence fédérale, provinciale ou fédérale-provinciale.   | 5 « ministre » "Minister"<br>« norme environnementale » "environmental standard" |
| "Minister"<br>« ministre »                             | "Minister" means the Minister of the Environment.   | 15  |  |
| Conference of ministers                                | 3. (1) The Minister shall, within the one hundred and eighty days following the coming into force of this Act, convene a conference of the ministers of the Crown responsible for the environment for each province.  | 3. (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le 15 ministre convoque une conférence des ministres provinciaux responsables de 20 l'environnement.   | Conférence des ministres   |
| Objective of conference                                | (2) The conference shall have the objective of discussing means by which to achieve uniformity in environmental standards across Canada.  | (2) La conférence a pour objet de permettre 20 aux participants de discuter des moyens d'assurer l'uniformité dans les normes environnementales à l'échelle nationale.  | Objet de la conférence   |
| Advisory committee                                     | (3) The Minister shall seek the agreement of the participants at the conference to create a committee to advise the participants at the conference on the means of achieving uniformity in environmental standards across Canada, and to propose model legislation that 30 could be passed by Parliament and the legislature of every province as a basis for their environmental standards.          | (3) Le ministre tente d'obtenir l'accord des participants à la conférence en vue de la constitution d'un comité chargé de les 25 conseiller sur les moyens à utiliser pour assurer l'uniformité dans les normes environne- 25 mentales à l'échelle nationale, et de proposer les lois types que pourraient adopter le Parlement et la législature de chaque province 30 et qui constitueraient la base de leurs normes environnementales. | Comité consultatif   |
| Additional standards for unique issues                 | (4) Nothing in this Act is intended to preclude the possibility that each province 35 might need to establish special environmental standards to control circumstances that apply only in one or more but not in the majority of provinces.   | (4) La présente loi n'a pas pour effet 35 d'exclure la possibilité que chaque province ait à établir des normes environnementales spéciales pour régir des situations propres à une ou plusieurs provinces et non à la majorité de celles-ci.   | Normes supplémentaires pour les questions d'intérêt particulier                  |

|                                       |   |  |   |
|---------------------------------------|---|--|---|
| Composition of committee              | <p>(5) The Minister shall propose that the committee have representatives nominated by the government of Canada and the governments of every province and include members or technical staff with expertise in</p> <p>(a) biology, toxicity and the protection of the environment;</p> <p>(b) the issues affecting municipalities and industry; and</p> <p>(c) law.</p> | <p>(5) Le ministre propose que le comité soit composé de représentants nommés par le gouvernement fédéral et le gouvernement de chaque province ainsi que de membres ou d'un personnel technique qui possèdent une expertise dans les domaines suivants :</p> <p>a) la biologie, la toxicité et la protection de l'environnement;</p> <p>b) les questions touchant les municipalités et les entreprises;</p> <p>c) le droit.</p> | <p>Composition du comité</p> <p>5</p> <p>10</p> |
| Report by Minister                    | <p>(6) The Minister shall prepare a report on the conference, the advisory committee and developments related to the achievement of uniformity or a greater degree of uniformity in environmental standards across Canada for each of the three consecutive twelve-month periods starting with the period commencing on the day this Act comes into force.</p>          | <p>(6) Le ministre établit un rapport sur la conférence, le comité consultatif et les progrès accomplis quant à la réalisation ou à l'accroissement de l'uniformité dans les normes environnementales à l'échelle nationale, pour chacune des trois périodes consécutives de douze mois dont la première commence à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.</p>  | <p>Rapport du ministre</p> <p>15</p> <p>20</p>  |
| Report laid before Parliament         | <p>(7) Every report under subsection (6) shall be completed within six months of the end of the period, and the Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first ten days on which the House sits following the completion of the report.</p>   | <p>(7) Le ministre établit le rapport prévu au paragraphe (6) dans les six mois suivant la fin de la période visée et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.</p>  | <p>Dépôt du rapport</p> <p>20</p> <p>25</p>     |
| Report referred to standing committee | <p>(8) When a report is laid before the House of Commons pursuant to subsection (7), it shall be deemed to be referred to the standing committee of the House appointed to deal with matters related to the environment for the committee to consider it and report to the House.</p>   | <p>(8) Dès le dépôt du rapport devant la Chambre des communes conformément au paragraphe (7), le comité permanent de celle-ci chargé des questions d'environnement en est saisi d'office; il en fait l'examen et présente son rapport à la Chambre.</p>  | <p>Renvoi en comité</p> <p>30</p>               |